

Idioma: Producción 2 (LSC) (22558)

Titulación/estudio: Grado en Lenguas Aplicadas

Curso: segundo

Trimestre: tercero

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: Obligatoria

Profesor/es GG: Delfina Aliaga

Lengua de docencia: LSC

1. Presentación de la asignatura

En esta asignatura se pretende focalizar la atención en la generación de discursos originales en lengua de signos catalana (LSC) en un nivel básico. Se trabajarán técnicas de construcción de discursos signados y criterios de selección léxica. Se pondrá especial énfasis en la tipología discursiva.

2. Competencias que se deben alcanzar

De entre el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Capacidad de análisis y síntesis (G.1): analizar las características lingüísticas, discursivas y pragmáticas del discurso original para traducirlo a LSC, y a la inversa
- Razonamiento crítico (G.3): revisar el borrador de traducción e incorporar mejoras y correcciones
- Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.4): encontrar y evaluar modelos de discursos de diferente tipología en LSC y en catalán/castellano hablado
- Comunicación signada y oral en lenguas propias y extranjeras (G.10) y dominio productivo de discursos en LSC de nivel avanzado y de diferente tipología discursiva (E.3): producir diversos tipos de discursos signados con una corrección gramatical y pragmática adecuada
- Capacidad de trabajo individual y en equipo (G.13): realizar prácticas de construcción de discursos según un calendario establecido

- Iniciativa, coordinación y liderazgo (G.16): adquirir experiencia con el trabajo en grupo pequeño y en la fase de documentación previa a la elaboración del discurso
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20): adquirir experiencia con las prácticas de construcción de discursos según un calendario establecido
- Dominio receptivo de discursos en LSC de nivel avanzado y de diferente tipología discursiva (E.2): adquirir experiencia con las prácticas de interpretación y de redacción según un calendario establecido
- Conocimiento de la cultura propia de la comunidad sorda (E.4): detectar los rasgos culturales característicos de los discursos modelo en LSC
- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de una lengua de modalidad viso-gestual (E.9): justificar las propuestas de interpretación y analizar las diferencias determinadas por el cambio de modalidad
- Destreza para la búsqueda y gestión de información y documentación (E.12): documentarse previamente a la fase de interpretar, con la comparación de discursos modelo y la práctica con herramientas diseñadas para mejorar la interpretación

3. Contenidos

- Discurso argumentativo y explicativo: monólogos
- Diálogo en LSC: introducción
- Poesía en LS y visual-virtual: introducción
- Introducción a los discursos de opinión: comentarios
- Discursos especializados (ciencias naturales, historia): explicación

4. Evaluación y recuperación

Evaluación	Recuperación				
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Participación activa en clase	20 %	No recuperable			
Actividad práctica de expresión en lengua de signos individual	40 %	Recuperable	40 %	Trabajo signado	
Actividad práctica de expresión en lengua de signos en grupo	20 %	Recuperable	20 %	Trabajo signado	
Actividad teórica signada en LSC	20 %	Recuperable	20 %	Trabajo signado	

Recuperación: los alumnos que hayan suspendido tendrán que evaluarse de la asignatura

por segunda vez en el mes de julio. Deberán repetir todos aquellos ejercicios que estén suspensos; de los que ya hayan aprobado, se les guardará la nota.

5. Metodología: actividades formativas

Dentro del aula:

1. Clases de grupo grande de 60 minutos: 10 % del total
2. Seminarios de 90 minutos: 15 % del total
3. Tutorías personalizadas con el profesorado de grupo grande y/o seminario: 5 % del total

Fuera del aula:

4. Trabajo en grupos pequeños: 10 % del total
5. Trabajo individual: 40 %
6. Estudio personal: 20 %

6. Bibliografía básica de la asignatura

Calsamiglia, H & Tusón, A. 2002. *Las cosas del decir*. Ariel

Vídeos extraídos de www.webvisual.tv y otros videoblogs